



Scheidung in Russland: Eintragung in das schweizerische Personenstandsregister

20.04.2022

Einzureichende Dokumente

Dokument/Urkunde	Zusatzinformation	Beglaubigung
<input type="checkbox"/> Scheidungsurkunde (ПОВТОРНОЕ/ Zweitabschrift) mit Apostille	Erhältlich beim Zivilstandsamt Aus der Scheidungsdokumenten muss das Rechtsdatum hervorgehen und das Sorgerecht von minderjährigen Kindern	Das Duplikat kann beim Zivilstandsamt mit Apostille bestellt werden.
<input type="checkbox"/> Scheidungsurteil Beglaubigte Kopie mit Apostille und aktuellem Stempel des zuständigen Gerichts	Die Abschrift des Scheidungsurteils mit dem Entscheid über die elterliche Sorge muss in den letzten 6 Monaten ausgestellt worden sein und den Stempel «beglaubigte Abschrift des Richters» mit Datum der Ausgabe tragen. Falls die elterliche Sorge im Scheidungsurteil nicht geregelt ist, muss zusätzlich ein Entscheid über die elterliche Sorge unterbreitet werden.	
<input type="checkbox"/> Reisepass im Original (nur bei persönlicher Vorsprache) <input type="checkbox"/> 2 Kopien der Personenseite	Falls mehrere Pässe vorhanden sind, bitte alle mitbringen. Die Pässe werden am Ende des Termins wieder zurückgegeben.	Die Kopien der Personenseite müssen nicht beglaubigt werden.

Grundsatz

- Zivilstandsurkunden müssen als Duplikata (ПОВТОРНОЕ, Zweitabschrift) mit Apostille vorgelegt werden. Notariell beglaubigte Kopien einer Urkunde werden nicht akzeptiert.
- Die Dokumente dürfen nicht älter als 6 Monate sein (ausser Pässe).
- **Sämtliche Dokumente** sind von einem diplomierten Übersetzer in die deutsche, französische oder italienische Sprache zu übersetzen. **Die Übersetzung des aktuellen Vor- und Familiennamens muss auf allen Dokumenten exakt gleich geschrieben sein wie im Reisepass.** Die Übersetzungen sind von einem Notar zu beglaubigen. Die Beglaubigung des Notars für die Übersetzung muss nicht mit einer Apostille versehen
- Von allen Dokumenten und Urkunden, inklusive der Übersetzungen, ist eine gut leserliche, unbeglaubigte Kopie zu erstellen, so dass am Ende zwei Sets an Dokumenten vorhanden sind: ein Set mit allen Originalen zur Weiterleitung an das zuständige Zivilstandsamt in der Schweiz und ein Set mit Kopien der Originale für die Dokumentation der Botschaft.
- Unvollständig eingereichte Unterlagen werden zurückgeben.

Termin vereinbaren / Kontakt

Die Unterlagen müssen persönlich eingereicht werden, dazu ist zwingend eine Terminvereinbarung notwendig. Termine werden von Montag bis Donnerstag jeweils um 09.00 und 11.00 vergeben.

Für die Vereinbarung eines Termins senden Sie bitte eine Email mit nachstehenden Informationen an moscow.cc@eda.admin.ch: Namen, Vornamen, Geburtsdaten der Ehegatten, mobile Telefonnummern und Emailadressen, gewünschter Termin.

Bei Fragen, die nicht in diesem Merkblatt beantwortet werden, kontaktieren Sie uns bitte per E-Mail: moscow.cc@eda.admin.ch. Telefonische Auskünfte werden nur erteilt von Montag bis Donnerstag von 14.30 – 15.30 Uhr, die Erreichbarkeit ist allerdings nicht immer gewährleistet: +7 495 258 38 30.

Übermittlung der Urkunden in die Schweiz

Nach Einreichen des Gesuchs muss mit 8-12 Wochen Bearbeitungszeit gerechnet werden. Die Botschaft kann keine Auskunft über den aktuellen Stand der Bearbeitung geben. Bitte kontaktieren Sie das zuständige Zivilstandesamt in der Schweiz, falls Sie Fragen dazu haben.

Weitere Informationen

Ort und Datum der Heirat	
Wohnsitz der Ehefrau im Moment der Scheidung (genaue Adresse, Telefonnummer, Email)	
Wohnsitz des Ehemannes im Moment der Scheidung (genaue Adresse, Telefonnummer, Email)	
Sind die Rechte der Eheleute bei der Scheidung gewahrt worden? (Bitte entsprechendes Feld ankreuzen.)	<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein
Erschien jeder Ehepartner persönlich vor Gericht oder wurde er/sie durch einen Anwalt vertreten?	Ehefrau: Ehemann:
Aktueller Wohnsitz der Ex-Frau (genaue Adresse, Telefonnummer, Email)	
Aktueller Wohnsitz des Ex-Mannes (genaue Adresse, Telefonnummer, Email)	
Haben Sie gemeinsame Kinder aus dieser Ehe?	<input type="checkbox"/> Ja / Bitte legen Sie eine Kopie des Entscheids bezüglich der elterlichen Sorge bei. <input type="checkbox"/> Nein
Welchen Namen trägt die Frau nach der Scheidung (denselben wie während der Heirat oder wieder den Mädchennamen)?	
Nationalität(en) im Moment der Scheidung	Ehefrau: Ehemann:
Ort und Datum der Scheidung	

Ort / Datum :

Ort / Datum :

Unterschrift Ehefrau

Unterschrift Ehemann